

Zeitschrift: Revue économique franco-suisse
Herausgeber: Chambre de commerce suisse en France
Band: 33 (1953)
Heft: 5

Rubrik: Les finances de la Compagnie en 1952

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LES FINANCES DE LA COMPAGNIE EN 1952

RAPPORT DU TRÉSORIER

Grâce à la politique de stabilité menée par le Gouvernement Pinay, les comptes de la Chambre de commerce suisse en France font apparaître, en 1952, un léger bénéfice.

Aux *recettes*, les cotisations accusent une plus-value sensible par rapport à l'exercice précédent du fait de l'ajustement de leur taux auquel il a été procédé en novembre 1951, et malgré une baisse de l'effectif de nos membres. D'autre part, nos services commerciaux ont été largement mis à contribution à la suite des restrictions décidées sur les importations ; leur activité s'est traduite par un accroissement très important des sommes perçues en remboursement de leurs frais.

Quant aux *dépenses d'exploitation* elles sont, elles aussi, en augmentation en raison essentiellement de la révision des baux de notre siège social et de la reconstitution de nos stocks de papier d'impression. Elles comprennent d'autre part une rubrique « dépenses exceptionnelles » qui provient du transfert des services de la section de Lyon dans de nouveaux locaux et de la révision du fichier des représentants en France de maisons suisses.

En ce qui concerne nos *publications*, les résultats en sont satisfaisants, puisque la charge de la Revue économique franco-suisse et du Bulletin hebdomadaire est compensée par un boni supérieur de l'Annuaire franco-suisse. Il convient d'observer toutefois qu'il n'est pas tenu compte des frais de personnel et des frais généraux afférents à ce service.

Ces résultats, de même que les cotisations supplémentaires qu'ont bien voulu nous verser nos amis suisses, nous permettent de reconstituer, aux fonds propres, la réserve « aide exceptionnelle » créée en 1949-50 pour faire face aux aléas de notre situation financière. Nous sommes heureux de pouvoir envisager l'avenir avec moins d'anxiété et remercions tous nos membres de l'appui qu'ils nous accordent.

Le trésorier

RAPPORT DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

Nous avons l'honneur de vous rendre compte de la mission que vous avez bien voulu nous confier.

Les comptes de votre Compagnie intéressant l'exercice 1952 sont tenus avec soins et ont été mis à notre disposition avec tous les documents et livres comptables y relatifs. Le bilan et le compte de profits et pertes annexés au présent rapport sont en parfaite concordance avec le grand-livre communiqué.

Le bilan, qui totalise 23.734.709 francs à l'actif et au passif, comprend notamment :

A l'actif :

1° les immobilisations, dépôt de garantie et loyer d'avance pour	558.460 fr.
en augmentation nette de 16.881 francs sur l'exercice 1951.	
2° les comptes débiteurs divers constituant un actif réalisable pour	2.017.271 »
3° les disponibilités en banques, caisses et chèques postaux pour	21.158.978 »
Total de l'actif	23.734.709 fr.

Au passif :

1° les divers comptes créditeurs représentant un exigible total de	9.072.843 fr.
2° le montant encaissé en 1952 sur des recettes concernant l'exercice 1953 (cotisations, bulletin, annuaire, etc.) et intitulé « Compte d'ordre » pour	7.770.356 »
3° les fonds propres constitués par des reports bénéficiaires et le reliquat des dons reçus à titre d' « action de secours », soit	6.891.510 »
Total du passif	23.734.709 fr.

Le compte de profits et pertes annexé aux présentes fait apparaître un bénéfice d'exploitation de	366.502 fr.
auquel il y a lieu d'ajouter un boni exceptionnel de	17.462 »
pour obtenir le bénéfice net accusé pour l'exercice 1952, soit	383.964 fr.

Ce bénéfice, qui n'apparaît pas séparément au bilan, est compris dans les fonds propres.

Vous avez pris connaissance du rapport de votre Trésorier qui se tient à votre disposition pour de plus amples renseignements. Il vous appartient donc maintenant d'approuver, comme nous l'avons fait nous-mêmes, le bilan et les comptes tels qu'ils vous sont soumis par notre Conseil d'administration et qu'ils sont reproduits en annexe.

Les commissaires aux comptes

COMPTE D'EXPLOITATION DE L'EXERCICE 1952

Charges	Produits
<p>Frais de personnel : Appointements et indemnités . . . fr. 20.534.401 Charges sociales « 4.336.542</p> <p>Frais généraux : Fournitures de bureau, imprimés . « 4.595.060 Affranchissements, téléph., courses « 2.589.547 Frais de voyage et déplacements . « 736.441 Abonnements, bibliothèque, agios . « 398.398 Dépenses diverses « 711.135 Organisation en Suisse « 376.860 Foires et manifestations « 986.794</p> <p>Frais pour biens meubles et immeubles : Loyers et charges « 2.039.295 Impôts, assurance incendie « 217.020 Mobilier et installation « 185.712 Chauffage, éclairage, entretien . . . « 1.084.137</p> <p>Dépenses exceptionnelles : « 679.301</p> <p>Publications : Résultats sur publications « 831.350</p> <p>Excédent d'exploitation « 366.502</p> <p style="text-align: right;">Total <u>fr. 40.668.495</u></p>	<p>Cotisations fr. 35.461.950 Remboursements de frais des services commerciaux « 2.728.232 Recettes diverses « 1.055.231 Résultats sur Annuaire franco-suisse « 1.423.082</p> <p style="text-align: right;">Total <u>fr. 40.668.495</u></p>

COMPTE GÉNÉRAL DE PERTES ET PROFITS DE L'EXERCICE 1952

Excédent d'exploitation	fr. 366.502
A ajouter :	
Pertes et profits des exercices antérieurs	« 17.462
Bénéfice net de l'exercice 1952	<u>fr. 383.964</u>

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1952

Actif	Passif
<p>Immobilisé : Dépôts de garantie fr. 35.960 Loyer d'avance « 227.500 Immobilisation à amortir fr. 526.876 Moins amortissement « 231.876 « 295.000</p> <p>Réalisable : Annonceurs et débiteurs divers . . . « 2.017.271</p> <p>Disponible : Caisse, banques, titres, chèques postaux « 20.447.425 Disponibilités des sections « 711.553</p> <p style="text-align: right;">Total de l'actif : <u>fr. 23.734.709</u></p>	<p>Fonds propres fr. 6.891.510</p> <p>Exigible : Créiteurs divers « 5.318.980 Provisions et frais à payer « 2.080.663 Fonds de secours du personnel . . . « 973.391 Encaissements contentieux dûs . . . « 699.809</p> <p>Comptes d'ordre « 7.770.356</p> <p style="text-align: right;">Total du passif <u>fr. 23.734.709</u></p>